

007058.0613/g

(D)	DuoDübler	Originalbetriebsanleitung und Ersatzteilliste	5
(RUS)	DuoDübler	Оригинальная инструкция по эксплуатации и ведомость запасных частей	13
(PL)	DuoDübler	Oryginalna instrukcja obsługi i lista części zamiennych	22
(CZ)	Kolíková vrtačka Duo	Originální provozní návod a seznam náhradních dílů	30
(SLO)	Dvojna ročna mozničarka	Originalno navodilo za obratovanje in seznam nadomestnih delov	38



MAF01396x

ACHTUNG!

Diese Betriebsanleitung enthält Hinweise, die für das sichere Arbeiten mit dieser Maschine wichtig sind. Lesen Sie deshalb unbedingt diese Betriebsanleitung.

Внимание !

Данная инструкция по эксплуатации содержит указания, важные для работы с данной машиной. Поэтому обязательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации.

UWAGA!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki odnoszące się do bezpiecznej pracy przy użyciu maszyny. Należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

POZOR!

Tento provozní návod obsahuje pokyny, které jsou důležité pro bezpečnou práci se strojem. Přečtěte si proto bezpodmínečně tento provozní návod.

POZOR!

To Navodilo za obratovanje vsebuje napotke, ki so pomembni za varno delo s tem strojem. Zato to Navodilo za obratovanje obvezno preberite.

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine DD40 G/P den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина DD40 G/P отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы.

Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna DD40 G/P spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy.

Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj DD40 G/P splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy.

Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj DD40 G/P ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi.

Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG



2006/95/EG
2004/108/EG
2011/65/EG

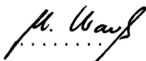
EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN
61000-3, EN 12100 T1, EN 12100 T2, EN
1037

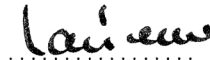
DD40 G/P

Art.-Nr. 916001, 916002, 916010, 916020,
916021, 916025, 916030, 916031, 916032,
916034, 916035, 916040, 916041, 916042,
916045

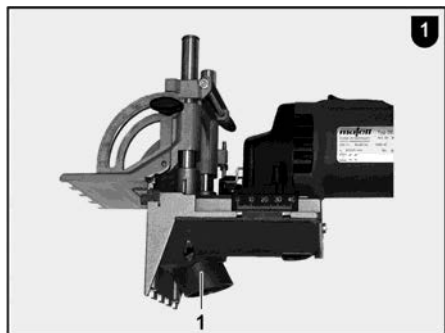
Mafell AG

D - 78727 Oberndorf, den 21.05.2013

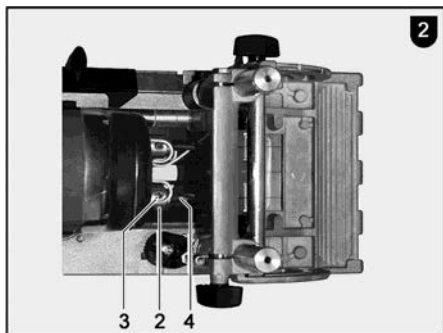

.....
Krauss


.....

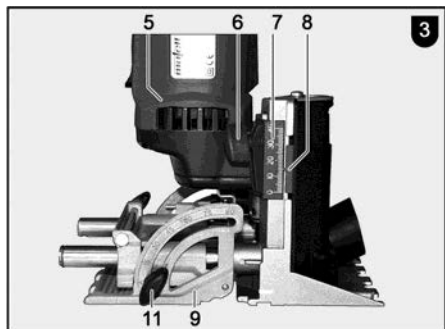
i. V. Dr. Lauckner



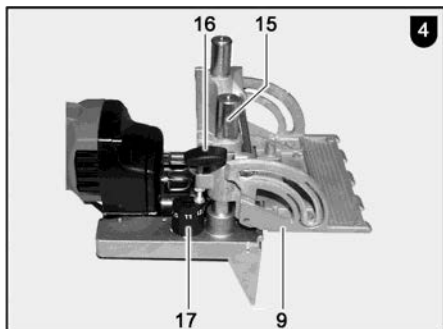
MAF01400/a



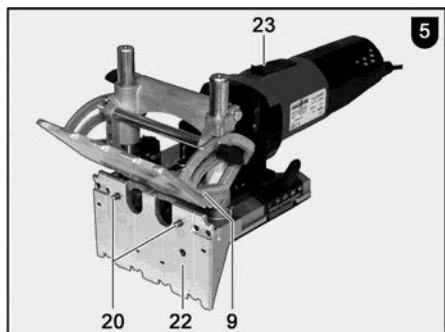
MAF01401/a



MAF01823/a



MAF01403/a



MAF01404/a

Obsah

1	Vysvětlení značek	31
2	Údaje o výrobku	31
2.1	Údaje o výrobci	31
2.2	Charakteristika stroje	31
2.3	Technické údaje	32
2.4	Údaje o hlukových emisích	32
2.5	Údaje o vibraci	32
2.6	Rozsah dodávky	32
2.7	Bezpečnostní zařízení	33
2.8	Použití přiměřené určení	33
2.9	Zbytková rizika	33
3	Bezpečnostní pokyny	33
4	Vybavení / nastavení	34
4.1	Připojení k síti	34
4.2	Odsávání pilin	34
4.3	Volba nářadí	34
4.4	Výměna nástrojů	34
4.5	Nastavení výkyvu	35
4.6	Nastavení hloubky vrtání	35
4.7	Nastavení odstupeu vývrtů	35
5	Provoz	35
5.1	Uvedení do provozu	35
5.2	Zapnutí a vypnutí	35
5.3	Vrtání podle rysky	35
5.4	Vrtání s dorazovým kolíkem	35
5.5	Vrtání s přidavným dorazem	35
6	Servis a opravy	35
6.1	Uskladnění	36
7	Odstranění poruch	36
8	Zvláštní příslušenství	37

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

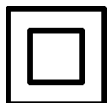
pro stroje s čísl. výr. 916001, 916002, 916010, 916020, 916021, 916025, 916030, 916031, 916032, 916034, 916035, 916040, 916041, 916042, 916045

2.1 Údaje o výrobcí

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Charakteristika stroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci stroje jsou k dispozici na připevněném výkonovém štítku.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmírněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

	DD40P	DD40G
Univerzální motor, který neruší rozhlasové a TV vysílání	230 V~, 50 Hz nebo 110 V~, 50 Hz	230 V~, 50 Hz nebo 110 V~, 50 Hz
Příkon (normální zatížení)	1000 W	700 W
Proud při normálním zatížení	4,3 A (230 V) nebo 9,1 A (110 V)	3,0 A (230 V) nebo 6,4 A (110 V)
Vzdálenost vrtáků	32 mm	32 mm
Hloubka vývrtu	0 - 40 mm	0 - 37 mm
Oblast výkyvu	0 - 90°	0 - 90°
Maximální průměr nástroje	16 mm	12 mm
Minimální průměr nástroje	6 mm	3 mm
Vývrt pro úchyt nástroje	8 mm	8 mm
Otáčky nástroje při chodu na prázdko	13500 min ⁻¹	18500 min ⁻¹
Průměr odsávacího hrdla	35 mm	35 mm
Hmotnost bez síťového kabelu	2,9 kg	2,8 kg
Rozměry (š x d x v)	130 x 300 x 185 mm	130 x 300 x 185 mm

2.4 Údaje o hlukových emisích

Hodnoty emisí hluku určených podle EN 60745-1 jsou:

	Hladina výkonu hluku	Emisní hodnota vztahující se k pracovišti
Volnoběh	100 dB (A)	89 dB (A)

Měření hluku bylo provedeno za použití sériově dodávaného nástroje.

Udané hodnoty nezohledňují žádný možný sériový rozptyl a nejsou vhodné pro zjištění posuzovací hladiny, protože kolísají v závislosti na době použití, daného opracování a vlivech okolí. Posuzovací hladina může být proto zjištěna pouze uživatelem stroje v jednotlivém případě.

2.5 Údaje o vibraci

Typické kmitání ruky a paže je nižší než 2,5 m/s².

2.6 Rozsah dodávky

DD40G MidiMAX

č. výr. 916001, 916020, 916021, 916025

2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu ø 8 mm

1 balení systémových kolíků MAFELL ø 8x30

(cca 200 ks)

1 nádoba s klijem

2 protiskluzové podložky

1 šestihranný klíč s rukojetí

1 obslužné nářadí v držáku na stroj

1 přepravní skříňka

1 provozní návod

1 sešit „Bezpečnostní pokyny“

DD40G MaxiMAX

č. výr. 916002, 916030, 916031, 916032, 916034, 916035

2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu ø 6 mm

2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu ø 8 mm

2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu ø 10 mm

1 balení systémových kolíků MAFELL ø 6x30

(cca 350 ks)

1 balení systémových kolíků MAFELL ø 8x30

(cca 200 ks)

1 balení systémových kolíků MAFELL ø 10x40

(cca 100 ks)

další rozsah dodávky:

- 1 nádoba s klijhem
- 1 kolíková tryska \varnothing 8 mm
- 2 protiskluzové podložky
- 1 šestihranný klíč s rukojetí
- 1 obslužné nářadí v držáku na stroji
- 1 přepravní skříňka
- 1 provozní návod
- 1 sešit „Bezpečnostní pokyny“

DD40P PowerMAX

- č. výr. 916010, 916040, 916041, 916042, 916045
- 2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu \varnothing 8 mm
- 2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu \varnothing 10 mm
- 2 kolíkovací vrtáky z tvrdokovu \varnothing 12 mm
- 1 balení systémových kolíků MAFELL \varnothing 8x30
- 1 balení systémových kolíků MAFELL \varnothing 10x40
- 1 balení systémových kolíků MAFELL \varnothing 12x60
- Další rozsah dodávky jako MaxiMAX

2.7 Bezpečnostní zařízení



Nebezpečí

Tato zařízení jsou doporučována pouze pro bezpečný provoz stroje a nesmí být odnímána případně uvedena mimo funkci.

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

- Ochrana proti dotyku pro vrtáky
- Velké pokládací plochy pro dorazy
- Rukojeti a podpěry pro rukojeti
- Hrdlo odsávání

2.8 Použití přiměřené určení

Kolíková vrtačka Duo je určena výhradně k vrtání do masivního dřeva a potahových deskových materiálů jako jsou třískové desky, stolové desky a středně tvrdé vláknité desky při použití námi povolených vrtáků o průměru mezi 3 mm a 12 mm (DD40G) resp. 6 mm a 16 mm (DD40P).

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplývá z takového jiného použití.

Aby bylo zajištěno použití stroje v souladu s určením, dodržujte provozní, údržbové a servisní podmínky, které jsou předepsané firmou Mafell.

2.9 Zbytková rizika



Nebezpečí

Při přiměřeném použití a přes dodržení bezpečnostních podmínek hrozí stále zbytková rizika vyvolaná účelem používání.

- Dotyk vrtáků uvnitř a vně základní desky.
- Dotyk vrtáků na zadní straně obrobku při provrtávání.
- Zlomení nebo vymrštění vrtáku nebo jeho částí.
- Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím, při otevřeném krytu a nevytažené síťové zástrčce.
- Ovlivnění sluchu při déle trvajících pracích bez chrániče sluchu.
- Emise dřevěných prachů ohrožujících zdraví při déle trvajícím provozu bez odsávání.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Dbejte stále následujících bezpečnostních pokynů a platných bezpečnostních ustanovení v dané zemi, kde je stroj používán!

Všeobecné pokyny:

- Děti a mladiství nesmí stroj obsluhovat. Z toho jsou vyjmuti mladiství, pracující za dohledu odborníků, za účelem jejich vzdělávání.
- Nikdy nepracujte bez ochranných prostředků, které jsou předepsány pro každý pracovní proces a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit jeho bezpečnost.
- Při používání stroje ve volném prostoru je doporučováno použití ochranného spínače proti parazitním proudům.
- Poškozený kabel nebo zástrčka musí být ihned vyměněna.
- Zabraňte ostrým lomům na kabelu. Speciálně při transportu a skladování neovíjíte kabel okolo stroje.

Nesmí být používáno:

- Poškozené vrtáky a vrtáky, jejichž tvar se změnil.
- Tupé vrtáky z důvodu příliš velkého zatížení motoru.
- Vrtáky, které nejsou vhodné pro počet otáček ve volnoběhu.

Pokyny pro použití osobních ochranných pomůcek:

- Při práci vždy používejte ochranu sluchu.
- Při práci vždy používejte respirátor.

Pokyny k provozu:

- Nepřibližujte ruce do oblastí vrtání ani vrtáku. Druhou rukou držte přídavné madlo na motorovém pouzdru.
- Nesahejte pod obrobek.
- Nikdy nedržte obrobek rukou nebo přes nohu. Zabezpečte obrobku stabilní podložku.
- Držte přístroj pouze na izolovaných úchopových plochách, pokud provádíte práce, u kterých by mohla být řezným nástrojem zasažena skrytá elektrická vedení nebo vlastní kabel přístroje.
- Před vrtáním dotáhněte nastavení hloubky a úhlu vrtání.
- Zkontrolujte, zda na obráběném kusu nejsou cizí předměty. Nevrtajte do kovových dílů, např. hřebíků.

Pokyny pro servis a opravy:

- Pravidelné čištění stroje, především nastavovacích zařízení a vodítek, představuje výrazný bezpečnostní faktor.
- Mohou být používány pouze originální náhradní díly a příslušenství MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádné ručení výrobce.

4 Vybavení / nastavení

4.1 Připojení k síti

Dbejte před uvedením do provozu na to, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí, které je uvedeno na výkonovém štítku stroje.

4.2 Odsávání pilin

Při všech pracích, při kterých vzniká podstatné množství prachu, napojte stroj na vhodné externí

odsávání prachu. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Vnitřní průměr hrdla odsávání 1 (obr. 1) činí 35 mm.

4.3 Volba nářadí

Používejte kolíkovací vrtáky uvedené v kap. 8 Zvláštní příslušenství.

Tyto vrtáky z tvrdokovu byly vyvinuty speciálně pro DD40G/P a jsou vhodné pro všechny druhy dřeva.

4.4 Výměna nástrojů



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Základním předpokladem pro bezproblémové vrtání jsou dobře nabroušené vrtáky.

Při výměně nástrojů postupujte následovně:

- Otočte úchyt pro nástroje 2 (obr. 2) tak, aby byly šrouby 3 nahoře.
- Uvolněte šrouby pomocí šestihřanného klíče.
- Vytáhněte vrták 4 směrem dopředu.
- Nové vrtáky posuňte až na doraz do úchyty pro nástroje. Vyrovnějte rovnou plochu vrtáků s otvory pro šrouby.
- Utáhněte šrouby proti rovné ploše.
- Zkontrolujte upevnění vrtáků.



Po provedení výměny nástrojů musíte znovu nastavit nulovou polohu hloubky vývrtu.

- K tomu povolte okřídlenou matici 11 (obr.3).
- Zcela vyklopte vyklápěcí doraz 9.
- Utáhněte okřídlenou matici 11.
- Uložte stroj s vyklopeným dorazem na rovné ploše.
- Posuňte kryt motoru 5 směrem dopředu, aby doléhala špička vrtáku na tuto plochu.
- Povolte okřídlený šroub 6.
- Posuňte hloubkový doraz 7 až na doraz směrem nahoru a utáhněte okřídlený šroub.
- Ručičku 8 posuňte na nulu.

4.5 Nastavení výkyvu



Vyklápěcí doraz 9 (obr. 3) je možné nastavit plynule od 0° do 90°. Tři zarážky umožňují rychlé nastavení úhlů 22,5°, 45° a 67,5°.

- Povolte okřídlenou matici 11.
- Vyklopte výklopný doraz do požadovaného úhlu.
- Opět utáhněte okřídlenou matici.

4.6 Nastavení hloubky vrtání



Hloubku řezu je možné nastavit plynule v rozmezí 0 - 37 mm u DD40G resp. 0 - 40 mm u DD40P.

- Povolte okřídlený šroub 6 (obr. 3).
- Hloubkový doraz 7 posuňte na požadovanou hodnotu.
- Opět utáhněte okřídlenou matici.

4.7 Nastavení odstupu vývrtů



Vzdálenost od hrany je možné nastavit plynule v rozmezí 7 až 40 mm.

- Povolte okřídlenou matici 16 (obr. 4).
- Výklopný doraz 9 (obr. 3) posuňte na požadovanou hodnotu na stupnici.
- Opět utáhněte okřídlenou matici.

Pomocí otočného dorazu 17 si můžete zvolit mezi pěti pevně stanovenými vzdálenostmi od hrany: 6,5 mm, 8 mm, 9,5 mm, 11 mm, 12,5 mm

5 Provoz

5.1 Uvedení do provozu

S tímto provozním návodem musí být seznámeny všechny osoby pověřené obsluhou stroje, přičemž je nutno pozornost zejména na kapitulu „Bezpečnostní pokyny“.

5.2 Zapnutí a vypnutí

- **Zapnutí:** Posouvejte spínač 23 (obr. 5) směrem vpřed až do zarážky.
- **Vypnutí:** Stiskněte zadní konec spínače. Spínač se přepne do polohy vypnutu.

5.3 Vrtání podle rysky

Na výklopném dorazu 9 (obr. 3) jsou tři značky. Značky vlevo a vpravo odpovídají vždy středu vývrtu.

- Upněte obrobek nebo jej zajistěte proti posunutí pomocí protiskluzových podložek, které jsou součástí dodávky.
- Přiložte stroj na obrobek a nastavte jej nad značku.
- Volnou rukou tiskněte výklopný doraz k obrobku.
- Zapněte stroj (viz kapitola 5.2) a posouvejte kryt motoru směrem vpřed až na doraz.
- Vratte kryt motoru tahem zpět a vypněte stroj.

5.4 Vrtání s dorazovým kolíkem

Základní deska 22 (obr. 5) je vybavena dvěma odpruženými dorazovými kolíky. Tak jsou vytvořeny vývrtu v neměnné vzdálenosti od vnější hrany obrobku. Stroj může využít doraz vlevo a vpravo.

- Upněte obrobek nebo jej zajistěte proti posunutí pomocí protiskluzových podložek, které jsou součástí dodávky.
- Přiložte stroj na obrobek. Přitom zatlačte dorazový kolík 20 a druhý přiložte na vnější hranu obrobku.
- Volnou rukou tiskněte výklopný doraz k obrobku.
- Zapněte stroj (viz kapitola 5.2) a posouvejte kryt motoru směrem vpřed až na doraz.
- Vratte kryt motoru tahem zpět a vypněte stroj.

5.5 Vrtání s přídavným dorazem

viz stranu 77

6 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Stroje MAFELL jsou koncipovány jako bezúdržbové.

Použitá ložiska jsou namazána pro dobu své životnosti. Po delší době provozu doporučujeme předat stroj autorizovanému zákaznickému servisu MAFELL na prohlídku.

Pro všechna mazná místa používejte pouze náš speciální tuk, obj. číslo 049040 (balení 1 kg).

6.1 Uskladnění

Není-li stroj delší dobu používán, je nutno ho pečlivě vyčistit. Neošetřené kovy postříkejte antikorozním prostředkem.

7 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

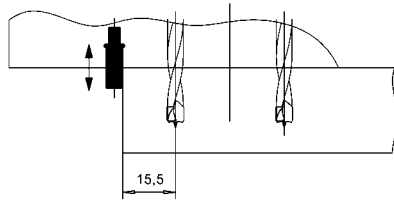
Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	Není k dispozici síťové napětí	Prověřte přípojku síťového napětí
	Vadný síťový jistič	Nahraďte jistič
	Opotřebované uhlíkové kontakty	Přineste stroj do zákaznického servisu MAFELL
Stroj se během vrtání zastaví	Výpadek sítě	Zkontrolujte síťové předřazené jističe
Spálené skvrny na místech vývrtu	Tupý vrták	Nabrousit nebo vyměnit vrták
Ucpaný výhoz špon	Dřevo je příliš vlhké	
	Dlouhotrvající vrtání bez odsávání	Napojte stroj na externí odsávání, např. odsávač prachu s jemnými částicemi

8 Zvláštní příslušenství

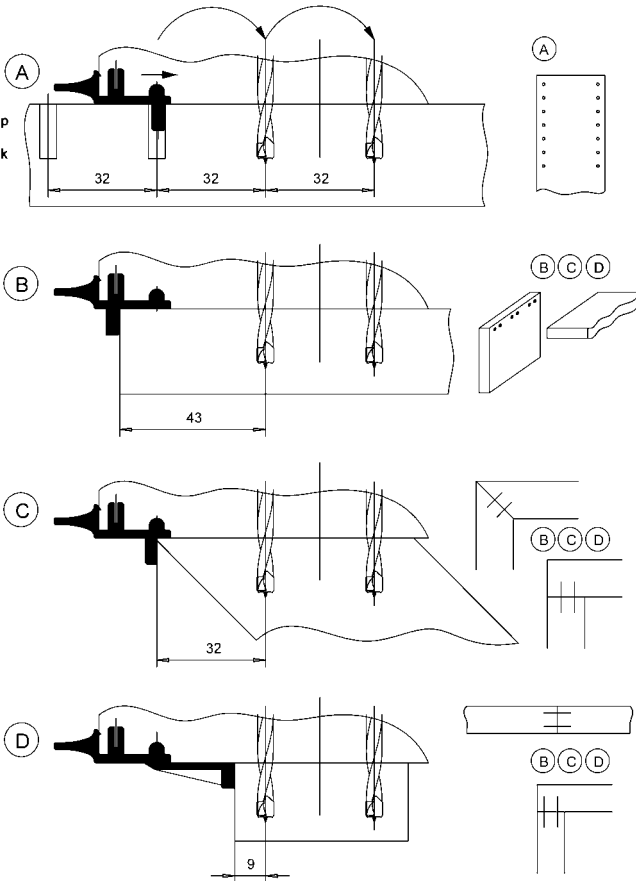
- Kolíkovací vrták - HS-TiN Ø 3 mm	Obj. č. 090 083
- Kolíkovací vrták - TK Ø 5 mm	Obj. č. 090 089
- Kolíkovací vrták - TK Ø 6 mm	Obj. č. 090 096
- Kolíkovací vrták - TK Ø 6,1mm	Obj. č. 090 120
- Kolíkovací vrták - TK Ø 7 mm	Obj. č. 090 121
- Kolíkovací vrták - TK Ø 8 mm	Obj. č. 090 097
- Kolíkovací vrták - TK Ø 8,1 mm	Obj. č. 090 122
- Kolíkovací vrták - TK Ø 8,2 mm	Obj. č. 090 123
- Kolíkovací vrták - TK Ø 10 mm	Obj. č. 090 098
- Kolíkovací vrták - TK Ø 10,1 mm	Obj. č. 090 124
- Kolíkovací vrták - TK Ø 10,2 mm	Obj. č. 090 125
- Kolíkovací vrták - TK Ø 12 mm	Obj. č. 090 099
- Kolíkovací vrták - TK Ø 12,1 mm	Obj. č. 090 126
- Kolíkovací vrták - TK Ø 12,2 mm	Obj. č. 090 127
- Kolíkovací vrták - TK Ø 14 mm (pouze pro DD40P)	Obj. č. 090 128
- Kolíkovací vrták - TK Ø 15 mm (pouze pro DD40P)	Obj. č. 090 129
- Kolíkovací vrták - TK Ø 16 mm (pouze pro DD40P)	Obj. č. 090 085
- Kolíkovací vrták - TK Ø 16,2 mm (pouze pro DD40P)	Obj. č. 090 130
- Posuvná měrka kolíků s upínacím zařízením	Obj. č. 203 980
- Prodloužení posuvné měrky kolíků 1600 kpl, délka 1600 mm	Obj. č. 203 434
- Adaptér prodloužení posuvné měrky kolíků	Obj. č. 203 437
- Systémové kolíky MAFELL Ø 6x30 mm, 6 x 350 ks	Obj. č. 802 000
- Systémové kolíky MAFELL Ø 8x30 mm, 6 x 200 ks	Obj. č. 802 010
- Systémové kolíky MAFELL Ø 8x40 mm, 6 x 120 ks	Obj. č. 802 011
- Systémové kolíky MAFELL Ø 10x40 mm, 6 x 100 ks	Obj. č. 802 020
- Systémové kolíky MAFELL Ø 10x60 mm, 6 x 50 ks	Obj. č. 802 021
- Systémové kolíky MAFELL Ø 12x60 mm, 6 x 40 ks	Obj. č. 802 030
- Systémové kolíky MAFELL Ø 16x75 mm, 6 x 30 ks	Obj. č. 802 040
- Kolíková tryska ø 8 mm	Obj. č. 095 060
- Nádoba s klišem	Obj. č. 095 059
- Protiskluzová podložka bal., 2 ks	Obj. č. 095 063
- Šestihranný klíč s rukojetí	Obj. č. 093 282

4.4



4.5

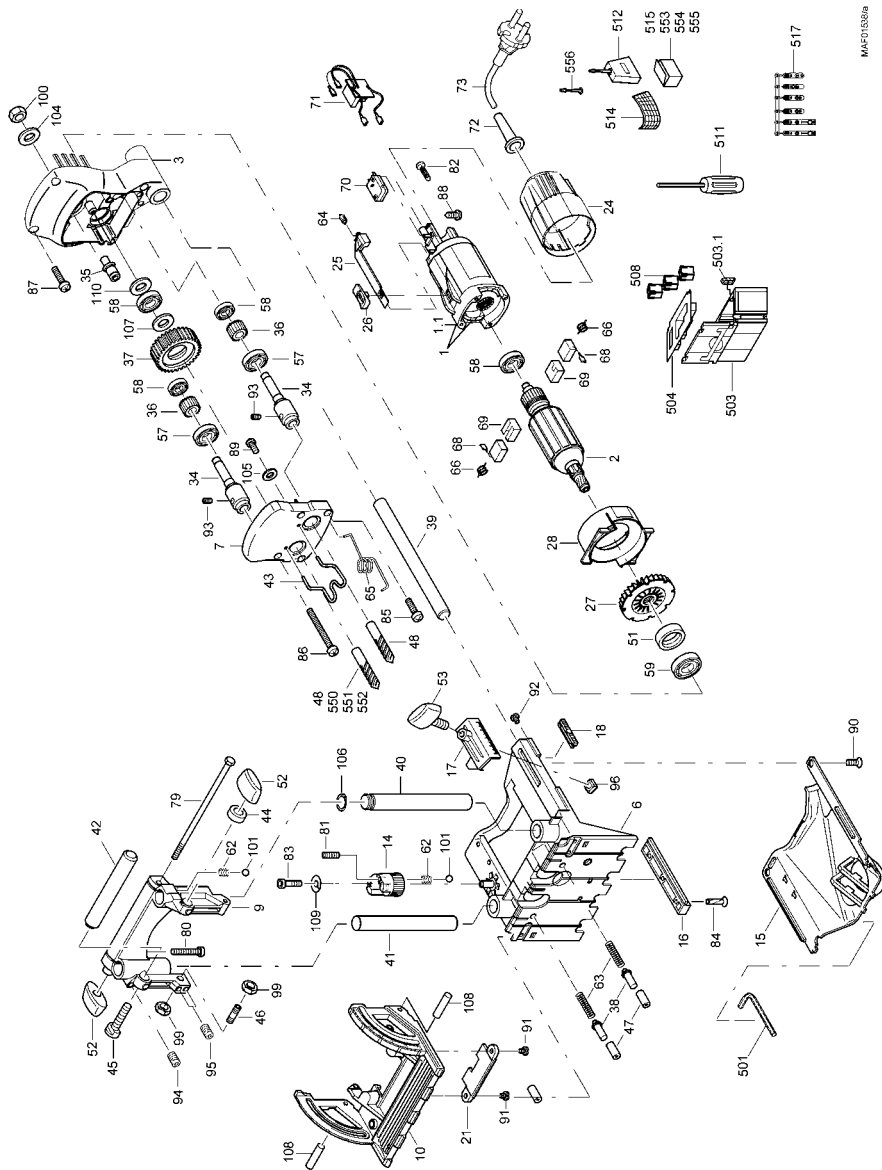
Zusatzanschlag
 Дополнительный упор
 Pridavný doraz
 Dodatkowy ogranicznik
 Dodatni omejevalnik



MAP01148a

Nur für die Reparaturwerkstatt bestimmt.
 Только для использования в ремонтной мастерской.
 Tylko do użytku warsztatu naprawczego.

Určeno pouze pro opravářskou dílnu.
 Namenjeno le za servisno delavnico.



MAF013828a

DD40G / DD40P- Ersatzteilliste - Ведомость запасных частей - Lista części zamiennych - Seznam náhradních dílů - Seznam nadomestnih delov

Teil Nr. Деталь № Nr części Čís. dílu Št. dela	Best-Nr. Номер для заказа Nr katalog. Obj. č. Naroč. št.	Preisschl. Код цены Kod ceny Cenový kód Cenovna koda	Ausführung Исполнение Wersja Provedeni Izvedba	Stück Кол-во Ilość ks kos	Teil Nr. Деталь № Nr części Čís. dílu Št. dela	Best-Nr. Номер для заказа Nr katalog. Obj. č. Naroč. št.	Preisschl. Код цены Kod ceny Cenový kód Cenovna koda	Ausführung Исполнение Wersja Provedeni Izvedba	Stück Кол-во Ilość ks kos
1	084563	31	230 V-	1	45	203445	05		1
1	084564	32	110/120 V-	1	46	203451	10		1
1.1	203454	20		1	47	062089	09		2
2	088172	32	230 V-	1	48	090097	99	Ø 8 mm	2
2	088173	33	110/120 V-	1	51	203469	05		1
3	203472	29	DD40G	1	52	076959	05		2
3	203694	29	DD40P	1	53	071008	05		1
6	203450	38	DD40G	1	57	006234	15		2
6	203700	38	DD40P	1	58	062010	16		4
7	203025	21		1	59	062082	15		1
9	204283	29		1	62	0766911	03		2
10	203442	29		1	63	066143	02		2
14	203446	11		1	64	006634	02		1
15	203027	13		1	65	066142	07		1
16	203028	05		1	66	076211	01		2
17	203029	07		1	68	063170	06		2
18	203030	04		1	69	063128	02		2
21	203443	09		1	70	087910	09		1 g
24	203455	12	DD40G	1	71	203471	15		1
24	203695	13	DD40P	1	72	086064	02		1
25	203456	06		1	73	077015	14		1
26	203045	06		1	73	077016	98	CH	1
27	203182	07		1	73	077017	98	GB - 230 V-	1
28	203465	09		1	73	087850	98	GB - 110 V-	1
34	203692	15	DD40G	2	79	056024	04		1
34	203693	15	DD40P	2	80	055245	02		1
35	203707	08		1	81	005248	01		1
36	203452	16	DD40G	2	82	055233	01		1
36	203698	17	DD40P	2	83	055137	01		1
37	203453	19	DD40G	1	84	055068	01		3
37	203459	19	DD40P	1	85	055230	01		2
38	203037	06		2	86	055243	02		2
39	202434	13		1	87	055061	01		2
40	203447	10		1	88	055058	01		1
41	203448	13		1	89	005390	01		1
42	203444	10		1	90	005399	01		2
43	203056	06		1	91	055029	01		2
44	203071	05		1	92	055111	01		1

Teil Nr. Деталь № Nr części Čís. dílu Št. dela	Best-Nr. Номер для заказа Nr katalog. Obj. č. Naroč. št.	Preisschl. Код цены Код ceny Cenový kód Cenovna koda	Ausführung Исполнение Wersja Provedeni Izvedba	Stück Кол-во Ilość ks kos	Teil Nr. Деталь № Nr części Čís. dílu Št. dela	Best-Nr. Номер для заказа Nr katalog. Obj. č. Naroč. št.	Preisschl. Код цены Код ceny Cenový kód Cenovna koda	Ausführung Исполнение Wersja Provedeni Izvedba	Stück Кол-во Ilość ks kos
93	052010	02	DD40G	2	503.1	095074	06		4
93	052010	02	DD40P	4	504	095055	13		1
94	005274	02		1	508	203348	12	Box	3
95	052012	02		2	511	093282	09		1
96	203066	06		1	512	095059	13		1
99	005911	01		2	514	095063	99	2 Stück	1
100	005999	01		1	515	802010	99	Ø 8 x 30 mm	1
101	062077	01		2	517	203473	09		1
104	006100	01		1	550	090096	99	Ø 6 mm	2
105	006101	01		1	551	090098	99	Ø 10 mm	2
106	076918	01		1	552	090099	99	Ø 12 mm	2
107	007102	01		1	553	802000	99	Ø 6 x 30 mm	1
108	058156	02		2	554	802020	99	Ø 10 x 40 mm	1
109	061015	01		1	555	802030	99	Ø 12 x 60 mm	1
110	061009	01		1	556	095060	07	Ø 8 mm	1
501	093095	01		1					
503	095042	28	Gr. III	1					

Technische Änderungen vorbehalten! - Возможно внесение технических изменений! - Zmiany techniczne zastrzeżone! - Technické změny vyhrazeny! - Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

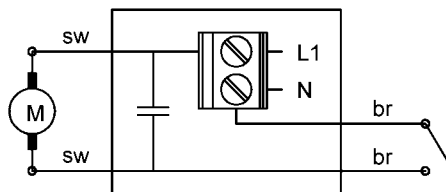
Schaltbild

Электрическая схема

Schemat ideowy

Schéma zapojení

Vežalni načrt



MAF01149/a

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieleanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przyjmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCIJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.



MAFELL AG

Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de